

Eerstaanwezend ingenieur
Eerstaanwezend informaticus
Ingenieur
Informaticus

11/6

Ingénieur principal
Informaticien principal

10/3

Ingénieur
Informaticien

worden vervangen door de vermeldingen :

sont remplacées par les mentions :

Industrieel ingenieur-hoofd van deinst
Informaticus

12/1

Ingénieur industriel-chef de service
Informaticien

Eerstaanwezend ingenieur
Ingenieur

11/6

Ingénieur principal

10/3

Ingénieur

c) de vermelding met betrekking tot de graad van programmeur 1e klasse (R.22) en de graad van terminalchef (R.22) wordt aangevuld met de woorden « Programmeur (R.22) ».

c) la mention relative au grade de programmeur 1re classe (R.22) et au grade de chef de terminal (R.22) est complétée par les mots « programmeur (R.22) ».

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 4ter, luidend als volgt, ingevoegd :

Art. 2. Dans le même arrêté un article 4ter libellé comme suit est inséré :

« Art. 4ter. De wedde van de informaticus die een graadanciënniteit heeft van 5 jaar, wordt vastgesteld in de weddeschaal 12/2 ».

« Art. 4ter. Le traitement de l'informaticien qui compte 5 ans d'ancienneté de grade, est fixé dans l'échelle de traitements 12/2 ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 december 1991.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 22 décembre 1991.

Art. 4. Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel, 10 januari 1994.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1994.

ALBERT

ALBERT

Van Koningswege :

Par le Roi :

De Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven,
G. COËME

Le Ministre des Communications
et des Entreprises publiques,
G. COËME

MINISTERIE VAN JUSTITIE

MINISTERE DE LA JUSTICE

N. 94 — 715

F. 94 — 715

14 JANUARI 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 april 1986 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

14 JANVIER 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 avril 1986 fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Tongres

ALBERT II, Koning der Belgen,

ALBERT II, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 76 tot 78, op artikel 79, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1976 en 18 juli 1991, op artikel 80, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, op artikel 91, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1985 en 3 augustus 1992, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974, 25 juli 1985 en 3 augustus 1992 en op de artikelen 93 tot 97;

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 76 à 78, l'article 79, modifié par les lois des 30 juin 1976 et 18 juillet 1991, l'article 80, modifié par la loi du 18 juillet 1991, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90, l'article 91, modifié par les lois des 25 juillet 1985 et 3 août 1992, l'article 92, modifié par les lois des 28 juin 1974, 25 juillet 1985 et 3 août 1992 et les articles 93 à 97;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Antwerpen, van de procureur-generaal te Antwerpen, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van de procureur des Konings te Tongeren, van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Tongeren;

Vu l'avis du premier président de la cour d'appel d'Anvers, du premier président de la cour du travail d'Anvers, du procureur général à Anvers, du président du tribunal de première instance de Tongres, du procureur du Roi à Tongres, du greffier en chef du tribunal de première instance de Tongres et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à Tongres;

Overwegende dat artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt welke zaken aan een kamer met drie rechters moet worden toegewezen, is gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, zodat het noodzakelijk is in de burgerlijke rechtbank een inleidingskamer met drie rechters op te richten;

Considérant que l'article 92 du Code judiciaire, qui prévoit quelles affaires doivent être attribuées à une chambre composée de trois juges, a été modifié par la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire, de sorte qu'il est nécessaire d'instituer au tribunal civil une chambre d'introduction composée de trois juges;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Nous avons arrêté et arrêtons :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 april 1986 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren wordt vervangen door het volgende lid :

Article 1er. L'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 17 avril 1986 fixant le règlement particulier du tribunal de première instance de Tongres est remplacé par l'alinéa suivant :

« De eerste, de tweede en de derde kamer bestaan uit één rechter. Zij bestaan uit drie rechters in de gevallen bij de wet bepaald ».

« Les première, deuxième et troisième chambres ne comprennent qu'un juge. Dans les cas prévus par la loi elles seront composées de trois juges. »

Art. 2. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. het 1^o wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o voor de burgerlijke zaken die overeenkomstig het bepaalde van artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974, 25 juli 1985 en 3 augustus 1992, aan een kamer met drie rechters worden toegewezen : op de zitting van de eerste kamer op vrijdag; ».

B. het 7^o wordt vervangen door volgende bepaling :

« 7^o de eenzijdige verzoekschriften in burgerlijke zaken worden al naar gelang hun aard en de behoeften van de dienst voor de eerste, tweede of derde kamer gebracht.

De verzoekschriften tot homologatie van de verklaring van de nationaliteitskeuze worden gebracht voor de vierde kamer. »

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 januari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Art. 2. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

A. le point 1 est remplacé par la disposition suivante :

« 1. pour les affaires civiles qui, conformément aux dispositions de l'article 92 du Code judiciaire, modifié par les lois des 28 juin 1974, 25 juillet 1985 et 3 août 1992, sont attribuées à une chambre composée de trois juges, aux audiences du vendredi de la première chambre; ».

B. le point 7^o est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o devant la première, deuxième et troisième chambre, pour les requêtes unilatérales en matière civile, selon la nature de l'affaire et les nécessités du service.

En matière de nationalité, les requêtes tendant à l'homologation des déclarations d'option sont introduites devant la quatrième chambre. »

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1994.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 94 — 716

10 JANUARI 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29, 66, tweede lid, en 68 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 maart 1976, 24 maart 1981 en 18 maart 1991, inzonderheid op de artikelen 16, 22, 23, 24, 25, 29, 37, 61, 68bis, 69, 70, 71, 74 en 75;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 29 januari 1993;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 29 januari 1993;

Gelet op het Protocol nr. 39/4 van het sectorcomité I, Algemeen Bestuur, van 22 juni 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de Nederlandse tekst van artikel 16, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden worden de woorden « als lid van het aanvullend personeel » vervangen door de woorden « als lid van het kaderpersoneel ».

Art. 2. Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 22. De duur van de dienstperiodes van de personeelsleden is vastgesteld op minimum tien maanden en maximum vierentwintig maanden onder voorbehoud van de eventuele bepalingen die voorkomen in de overeenkomsten, akkoorden of vergelijkbaren, bedoeld in artikel 20.

Wat de personeelsleden betreft die zijn aangewezen om een tussentijdse functie of om een opdracht met beperkte duur te vervullen, wordt de duur van de dienstperiode steeds vastgesteld in de aanstellingsakte ».

Art. 3. In de artikelen 23 en 24 van hetzelfde besluit worden de woorden « normale, ingekorte of verlengde » geschrapt.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 94 — 716

10 JANVIER 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29, 66, alinéa 2, et 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux des 10 mars 1976, 24 mars 1981 et 18 mars 1991, notamment les articles 16, 22, 23, 24, 25, 29, 37, 61, 68bis, 69, 70, 71, 74 et 75;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 janvier 1993;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 29 janvier 1993;

Vu le Protocole n° 39/4 du comité de secteur I, Administration générale, daté du 22 juin 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le texte néerlandais de l'article 16, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, les mots « als lid van het aanvullend personeel » sont remplacés par les mots « als lid van het kaderpersoneel ».

Art. 2. L'article 22 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. La durée des périodes de service des agents est fixée à dix mois au minimum et à vingt-quatre mois au maximum sous réserve des stipulations éventuelles figurant dans les conventions, accords ou arrangements visés à l'article 20.

En ce qui concerne les agents désignés pour assurer un interim ou pour accomplir une tâche de durée limitée, la durée de la période de service est déterminée, dans chaque cas, dans l'acte de désignation. »

Art. 3. Aux articles 23 et 24 du même arrêté, les mots « normale, écourtée ou prolongée » sont supprimés.